

**POLSKA AGENCJA ŻEGLUGI POWIETRZNEJ
POLISH AIR NAVIGATION SERVICES AGENCY**

Warszawa, 08.08.2016

AQW-2225-12/65/3782/EZ/2016

Operators

Public procurement no:

AQW-2225-12/65/2016

Dot.: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego przedmiotem jest dostawa i montaż systemu lotniskowego A-SMGCS dla Lotniska Chopina w Warszawie.

Re: public procurement procedure for the purchase of A-SMGCS for Warsaw Chopin Airport

Please find below the submitted questions and the respective answers:

Poniżej przedstawiamy przesłane pytania i udzielone odpowiedzi:

- 1. The document "Opis potrzeb i wymagań Zamawiającego dla przygotowania się Wykonawców do dialogu konkurencyjnego" has text in English language. Are other tender documents available in English?**

Dokument „Opis potrzeb i wymagań Zamawiającego dla przygotowania się Wykonawców do dialogu konkurencyjnego” ma tekst w języku angielskim. Czy inne dokumenty przetargowe dostępne są w języku angielskim ?

The document "Opis potrzeb i wymagań Zamawiającego dla przygotowania się Wykonawców do dialogu konkurencyjnego" is the only document having the text in English language. The remaining documents are available only in Polish.

Dokument "Opis potrzeb i wymagań Zamawiającego dla przygotowania się Wykonawców do dialogu konkurencyjnego" jest jedynym dokumentem zawierającym tekst w języku angielskim. Pozostałe dokumenty dostępne są tylko w języku polskim.

- 2. Would the Contract Awarding Entity consider Offer made out in English language ?**

Czy Zamawiający będzie rozpatrywał ofertę przygotowaną w języku angielskim ?

The public procurement is conducted under the competitive dialogue procedure. The Contracting Authority requires at this stage the Operator to submit the Request to Participate in the competitive dialogue procedure. After having made the selection of participants and after having conducted the dialogue with the selected participants the Contracting Authority will invite the participants to submit their offers.

In accordance with Art. XII § 9 of the document "Wymagania dotyczące przygotowania wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu" (Requirements



POLSKA AGENCJA ŻEGLUGI POWIETRZNEJ POLISH AIR NAVIGATION SERVICES AGENCY

for the Preparation of the Request to Participate in the Competitive Dialogue), the procedure is conducted in Polish. The Request to Participate in the competitive dialogue should be submitted in Polish. It is recommended to use the pattern published on www.pansa.pl. All documents in other languages should be submitted with their translation into Polish however the Contracting Authority does not require a translation made by a certified translator. Once the invitations to participate in the competitive dialogue have been sent to the selected participants the Contracting Authority will also accept the technical documents prepared in English.

Postępowanie prowadzone jest w trybie dialogu konkurencyjnego. Zamawiający wymaga by na tym etapie wykonawca złożył wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu. Po zakwalifikowaniu wykonawców i po przeprowadzeniu dialogu z wykonawcami dopuszczonymi do udziału w postępowaniu Zamawiający zaprosi wykonawców do składania ofert.

Zgodnie z art. XII § 9 dokumentu „Wymagania dotyczące przygotowania wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu” postępowanie prowadzone jest w języku polskim. Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy sporządzić w języku polskim. Zalecane jest skorzystanie z wzoru zamieszczonego na stronie internetowej www.pansa.pl. Wszystkie dokumenty sporządzone w innych językach należy załączyć wraz z ich tłumaczeniem na język polski przy czym Zamawiający nie wymaga wówczas tłumaczenia dokonanego przez tłumacza przysięgłego. Od momentu zaproszenia do dialogu wybranych Wykonawców Zamawiający dopuszcza składanie dokumentacji technicznej również w języku angielskim.

3. W związku z planowanym udziałem w przedmiotowym postępowaniu, niniejszym zwracam się z uprzejmą prośbą o przedłużenie terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w przedmiotowym postępowaniu, co najmniej o dwa miesiące.

Due to the planned participation in the present procedure I kindly ask for an extension of the deadline for submitting the request for participation in the competitive dialogue of at least two months.

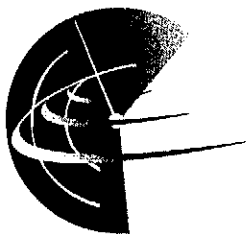
Zamawiający informuje, że wyraża zgodę na przedłużenie terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o 1 miesiąc tj. do **30.09.2016**.

Jednocześnie Zamawiający dokonuje zmiany w dokumencie „Wymagania dotyczące przygotowania wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu” w sekcji XIII pkt 1.1:

zamiast :

1.1. Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w zapieczętowanym i oznakowanym zgodnie z wymaganiami opakowaniu należy złożyć:

**do dnia 31.08.2016r. do godz. 10:00
w budynku Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej
05-090 Raszyn, ul. Gałczyńskiego 2a
Kancelaria pok. 004**



POLSKA AGENCJA ŻEGLUGI POWIETRZNEJ
POLISH AIR NAVIGATION SERVICES AGENCY

powinno być:

- 1.1. Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w zapieczętowanym i oznakowanym zgodnie z wymaganiami opakowaniu należy złożyć:

do dnia 30.09.2016r. do godz. 10:00
w budynku Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej
05-090 Raszyn, ul. Gałczyńskiego 2a
Kancelaria pok. 004

The Contracting Authority informs that the deadline for submitting the requests for participation is extended by 1 month till 30.09.2016.

Simultaneously, The Contracting Authority informs that it introduces changes in the document: "Wymagania dotyczące przygotowania wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu" (Requirements for the Preparation of the Request to Participate in the Competitive Dialogue) in Section XIII point 1.1.:

Instead of:

- 1.1. Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w zapieczętowanym i oznakowanym zgodnie z wymaganiami opakowaniu należy złożyć:

do dnia 31.08.2016r. do godz. 10:00
w budynku Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej
05-090 Raszyn, ul. Gałczyńskiego 2a
Kancelaria pok. 004

Should be:

- 1.1. Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w zapieczętowanym i oznakowanym zgodnie z wymaganiami opakowaniu należy złożyć:

do dnia 30.09.2016r. do godz. 10:00
w budynku Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej
05-090 Raszyn, ul. Gałczyńskiego 2a
Kancelaria pok. 004


Z UPOWAŻNIENIA PREZESA
Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej
Marcin Bednarski
Pełnomocnik ds. Zamówień Publicznych i Umów
